

參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或計畫名稱（中文）：差事劇團 2010 年製作《江湖在哪裡?》北京「新工人文化藝術節」交流演出

（英文）：Assignment Theatre 2010 Production 《Where is Jiang Hu ?》Beijing 「New Worker Art Festival」 Exchange Performance

2. 主辦單位（中文）：新工人藝術團

（英文）：New Worker Art Troupe

3. 活動或計畫時間（年、月、日）：

2010/7/5-7/15

4. 活動或計畫地點：

北京市朝陽區金盞鄉皮村新工人劇場

5. 活動簡介（約 400 字）：

「江湖」是水的流域，涓涓溪流所劃出的田間生命力，是人與自然的親密關係，更是人與自然重新審視關係的驅力。《江湖在哪裡?》是為回應作家吳音寧書寫台灣農村現象，而重新創作的戲劇呈現。內容著重台灣農業發展下，水、土地與人在高速發展憧憬中流失的反省，並試圖勾勒農民在國際市場衝擊下，如何重新找到自給自足的生機。前往北京的交流演出，期待在不同語境中透過戲劇表現撞擊彼此對土地和水的想法，同時交換雙方看待與實用文化與藝術的視角。交流過程中，除戲劇演出外，當地人民的生活方式、價值觀以及思考模式更是交流與學習的重點。與此同時，演出過後所舉辦的戲劇工作坊，更是透過直接的互動拉近與在年輕打工者、戲劇工作者等的距離。

6. 藝術家或團體的遴選方式：

主辦單位邀約

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

無

8. 主辦單位聯絡方式：

聯絡人：許多

電話：N/A

網址：<http://www.dashengchng.org.cn/>

9. 其他相關訊息：無

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：_____ A. 安排至特定餐館用餐_____

2. 住的部份 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

（附上住宿地點外觀及房間照片）

請簡要說明：_____ A. 住宿地點安靜（無照片）_____

3. 當地交通安排 A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：_____ A. 安排專人說明與帶領_____

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

1. 運費 _____

2. 佈展協助 _____

3. 文宣廣告費 _____

4. 保險費 _____

5. 住宿費 _____

6. 安排當地拜訪或參觀行程 參觀同心實驗學校、工友之家、打工文化藝術博物館

7. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表） 戲劇工作坊

8. 其他 協助演出舞台製作工作以及相關後台人員

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱：

北京市朝陽區金盞鄉皮村新工人劇場

2. 活動場地簡介（約 200 字，檢附場地室內外照片、圖片 2 張）：

新工人劇場建于 08 年底，劇場是以一個地面直徑 12 米，高約 7 米多的半球為主體，改建而成。現整個劇場長 17 米，寬 13 米，高 7 米多，舞臺和觀眾席約各占半球地面面積的一半，舞臺有後臺，劇場可容納觀眾約 170 人，附有簡易燈光和音響設備。



3. 活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：
已檢附 DVD

4. 參觀或參與人數：
530

五、請附下列相關附件：

1. 主辦單位簡介

新工人藝術團

「新工人藝術團」前身為「打工青年藝術團」成立於 2002 年 5 月 1 日，初始團員 10 人，都是來自各行各業的打工青年，他們利用業餘時間到工地、工廠和社區進行各項文藝演出及權益宣傳活動，在北京的年輕勞動者中受到熱烈的歡迎，很多人直接從觀眾加入到了演員隊伍。隨著影響的擴大，他們還成立了“農友之家”社會公共服務機構，為打工者提供法律諮詢、文化教育、權益維護、大眾電腦教室、社區互助圖書館等多方面的幫助。新工人藝術團的重要創始人之一，孫恆，1996 年畢業於安陽師範學院藝術系音樂教育專業，2002 年 5 月在北京組建“打工青年藝術團”，同年 11 月創辦北京工友之家文化發展中心，專門為外來務工者寫歌、唱歌，演出都是義務的。他的《打工打工最光榮》等歌曲，在外來務工者中的影響力遠超過流行歌曲。藝術團的口號是“用歌聲吶喊，以文藝維權”。2003 年，“打工青年藝術團”與北京明圓打工子弟學校、北京肖家河街道居委會共同成立了“打工者文化教育協會”，為外來務工者免費提供法律講座、技能培訓等。自成立以來，新工人藝術團持續以文藝的方式為打工者群體提供文化教育服務的社會公益性民間文藝團體。堅持為工友們做義務演出三百餘場次，直接受眾超過十萬餘人次。“用歌聲吶喊、以文藝維權！”，新工人藝術團因此受到廣大工友及社會各界人士的關注與好評。

2. 宣傳單/邀請卡

3. 當地媒體相關報導剪報